

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных
коммуникаций

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций


О.С. Перетятая
« 18 » мая 2023 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине

Реферирование и аннотирование немецкого текста

По направлению подготовки 45.04.01 Филология

Программа магистратуры – Зарубежная филология. Немецкий язык и второй
иностраный (английский)

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очная

Курс – 2 (3, 4 семестр)

Разработчик

к. пед. н., доцент Ширина О.А.

И.о. заведующего кафедрой романо-
германской филологии

 Н.В. Скляр
« 15 » мая 2023 г., протокол № 11

Луганск
2023 год

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

- владение широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов (ОПК-3);
- способность создавать, редактировать, реферировать, систематизировать и трансформировать (например, изменять стиль, жанр, целевую принадлежность текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля (ПК-10).

1.2. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
3 семестр		
Тема 1. Annotieren. Der Begriff, Arten und Hauptprinzipien.	ОПК-3; ПК-10	Устный опрос, выполнение практических заданий, выполнение тестовых работ, перевод текстов разных стилей
Тема 2. Referat. Das Verfassen eines Referats und die meisten Fehler beim Verfassen.		
Тема 3. Wortschatz einer Zusammenfassung und eines Referats.		
Тема 4. Lexikalische Besonderheiten von einem Abstrakt bzw. einer Zusammenfassung.		
Промежуточная аттестация	ОПК-3; ПК-10	Экзамен
4 семестр		
Тема 5. Grammatische Strukturen beim Referieren und Annotieren.	ОПК-3; ПК-10	
Тема 6. Abstrakt und seine Inhalte.		
Тема 7. Zusammenfassungen.		
Промежуточная аттестация	ОПК-3; ПК-10	Зачет

1.3. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенций	Планируемые результаты обучения (показатели)
ОПК-3	<p>знать: современную научную парадигму, методологические принципы и методические приемы в области филологии и динамику ее развития, систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования;</p> <p>уметь: применять полученные знания для реализации исследовательских и прикладных задач в свете современной научной</p>

	<p>парадигмы в области филологии, системы методических и методологических принципов филологического исследования;</p> <p>владеть: навыками демонстрации знания научной парадигмы в области филологии системы методологических и методических приемов в самостоятельных филологических исследования.</p>
ПК-10	<p>знать: особенности создания текстов разного стиля и способов его стилевой и другой трансформации;</p> <p>уметь: учитывать стилевую принадлежность при создании и трансформации текста, различать функциональные стили; анализировать и создавать тексты различной стилевой принадлежности; владеть стилистическими ресурсами языка и знать его стилистические нормы;</p> <p>владеть: основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области анализа художественного и научного текста.</p>

1.4. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов
3 семестр	
Семинарские занятия	60
Самостоятельная работа студента	20
Экзамен	20
Итого за семестр:	100
4 семестр	
Семинарские занятия	60
Самостоятельная работа студента	20
Зачет	20
Итого за семестр:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбал- льная система оценивания экзамена	100- балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оцени- вания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	

Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63–74	D – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50–62	E – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

2.1. Оценочные средства текущего контроля (типовые)

Контрольные вопросы:

1. Definieren Sie die Hauptbegriffe des Faches.
2. Was sind die Hauptfunktionen des Referats?
3. Welche Referatstypen kennen Sie?
4. Wie ist die Struktur des Referats?
5. Nennen Sie die Typen vom Lesen, die Sie kennen.
6. Was sind die Hauptprinzipien des Referierens?
7. Zusammenfassungen und Ihre Besonderheiten?
8. Was versteht man unter dem Begriff „Interpretieren“?

Типовые задания:

Aufgabe 1. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Актуальность данной проблемы, по словам автора, определяется тем, что...

Тема статьи представляет большой интерес...

Основная тема статьи отвечает задачам ...

Выбор темы статьи (исследования) закономерный, не случайный.

В начале статьи автор дает обоснование актуальности темы (проблемы, вопроса, идеи)...

Потом дается характеристика целей и задач исследования.

Рассмотренная статья состоит из трех частей.

Автор дает определение понятию...

Aufgabe 2. Übersetzen Sie ins Russische:

In diesem Beitrag (Artikel) handelt es sich um ... (Akk.) –

Hier geht es um ... Akk. –

Es wird ... erläutert. –

Es wird ... gezeigt. –

Es wird ... dargestellt, dargelegt. –

Eine besondere Aufmerksamkeit wird ... (Dat.) geschenkt (ein besonderes Augenmerk wird gelegt auf Akk.) –

Von besonderem Wert (Interesse) ist/sind/... –

Der vorliegende Beitrag –

Aufgabe 3. Verfassen Sie eine Annotation Ihrer Jahresarbeit.

Aufgabe 4. Verfassen Sie eine Zusammenfassung von einer kurzen Geschichte.

2.1. Оценочные средства для итоговой аттестации (экзамен)

Пример оформления типового экзаменационного билета

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра романо-германской филологии**

По учебной дисциплине: Реферирование и аннотирование немецкого текста
45.04.01 Филология

Программа магистратуры – «Зарубежная филология. Немецкий язык и
второй иностранный язык (английский)»
ОФО

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Erläutern Sie die Hauptmerkmale einer Zusammenfassung.
2. Erklären Sie die Begriffe: „Kursorisches Lesen“, „Totales Lesen“.

Преподаватель
И.о. заведующего кафедрой
романо-германской филологии

Ю.Ю. Стасевич

Н.В. Складар